

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

动物小说之父经典作品

朱自强◎序 沈石溪、黑鹤、薛瑞萍◎联袂推荐

唐克拉山的熊王

【加】欧·汤·西顿 著

孙淇王选◎译 于春华◎绘

彩绘拼音版



西顿

动物小说全集

Ernest Thompson Seton

第四辑

20

新时代出版社
New Times Press

西顿动物小说全集²⁰

(彩绘拼音版)

第四辑

唐克拉山的熊王



[加] 欧·汤·西顿 著

孙淇 王选 译

于春华 绘



新时代出版社

New Times Press



图书在版编目 (CIP) 数据

唐克拉山的熊王 / (加) 西顿 (Seton, E.T.) 文; 孙淇, 王选编译; 于春华绘.

—北京: 新时代出版社, 2015.12

(西顿动物小说全集: 彩绘拼音版)

ISBN 978-7-5042-2528-3

I . ①唐… II . ①西…②孙…③王…④于… III . ①汉语拼音—儿童读物

IV . ① H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 296405 号

※

新时代出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路23号 邮政编码100048)

北京市雅迪彩色印刷有限公司

新华书店经售

*

出版总监: 许西安 责任编辑: 王晓丹 责任校对: 苏向颖

开本 780×1050 1/16 印张 6.75 字数 50千字

2016年1月第1版第1次印刷 定价 25.00元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 88540777 发行邮购: (010) 88540776

发行传真: (010) 88540755 发行业务: (010) 88540717



目 录

唐克拉山的熊王

一 失去妈妈	07	十 山火	50
二 可爱的杰克	12	十一 报仇	56
三 报仇	16	十二 攻击小牛	64
四 被卖掉	17	十三 破坏圈套	70
五 庞然大物	23	十四 杀妻之仇	76
六 牛熊大战	29	十五 熊王	82
七 回到故乡	36	十六 较量	89
八 赌注	41	十七 被捕获	94
九 受伤	45	十八 囚笼	100

西顿动物小说全集²⁰

(彩绘拼音版)

第四辑

唐克拉山的熊王



[加] 欧·汤·西顿 著

孙淇 王选 译

于春华 绘



新时代出版社

New Times Press



图书在版编目 (CIP) 数据

唐克拉山的熊王 / (加) 西顿 (Seton, E.T.) 文; 孙淇, 王选编译; 于春华绘.
—北京: 新时代出版社, 2015.12
(西顿动物小说全集: 彩绘拼音版)
ISBN 978-7-5042-2528-3

I . ①唐… II . ①西…②孙…③王…④于… III . ①汉语拼音—儿童读物
IV . ① H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 296405 号

※

新时代出版社出版发行
(北京市海淀区紫竹院南路23号 邮政编码100048)
北京市雅迪彩色印刷有限公司
新华书店经售

*

出版总监: 许西安 责任编辑: 王晓丹 责任校对: 苏向颖

开本 780 × 1050 1/16 印张 6.75 字数 50千字

2016年1月第1版第1次印刷 定价 25.00元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 88540777 发行邮购: (010) 88540776
发行传真: (010) 88540755 发行业务: (010) 88540717

序

自然界里的动物世界充满了生命之谜。探索和揭示动物生命之谜主要有两类人——一类是动物学方面的科学家；另一类则是描写动物生活的文学家。后一类人写的文学作品叫做动物文学。

动物文学作家不仅熟知他所描写的动物的普遍的自然生活习性，而且能够抓住笔下动物的个性，把这个动物的性格或内心情感表现出来，以感染和打动读者。

动物的内心也是富有情感的，动物文学作家是具有特异本领的人，他们对动物生活进行深入、细致的观察和体会，并且通过描写动物行为把动物的情感世界展示了出来。

加拿大的欧·汤·西顿被誉为动物小说之父，他开创了动物小说这一崭新的文体，并成为这种文体的经典性作家，在世界儿童文学史上具有不可撼动的崇高地位。

阅读西顿的动物小说，我们会发现，动物像我们人类一样，有着爱情、亲情、友情，像我们人类一样，竭尽全力地生活着、奋斗着，直到走完自己的一生。

西顿的动物小说具有独特的人文思想价值和艺术审美价值。

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对动物的发现，促使人类摆脱了人类沙文主义思想。在人类持着自己是自然的征服者这一人类沙文主义思想的时代，动物被视为可以任凭人类生杀予夺的劣等存在！

而西顿早就敢于向人类沙文主义说“不”。他在文学领域，最早和真正发现了动物生命的尊贵性。在人类满不在乎地杀害动物的时代，西顿写下了动物小说，告诉人们：动物与人类一样，是尊贵的生物，动物的生命值得我们人类深深地敬畏和学习。他的自然观并不否定达尔文学说的基础：生存竞争，优胜劣汰；野兽内部有规律的相互关系；对自然条件的适应能力支配着整个动物界，凭人的主观愿望无法改变这一切。不过，西顿的深厚的人道主义思想广及于动物世界，他挖掘出了动物生命中的可贵品质，从而为人类检视自身立起了一面镜子。

西顿动物小说具有独特的审美价值。西顿带我们走进他的作品——一个未知的、崭新而辽阔的艺术世界，使我们获得了描写人的文学所无法替代的独特的审美体验和艺术感动。我们被他的作品所描写和表现的富于灵性的动物的生命世界所吸引和迷醉，为动物生命的神秘而震惊，为动物生命的尊严而感动。我们抚怀感喟，唏嘘不已。我们的审美视野因那些作为自然的另一部分的动物形象而变得辽阔和深邃，我们对生命的理解和感受因来自动物的馈赠而变得更为丰富和完整。

朱自强

博士生导师
中国海洋大学教授
儿童文学研究所所长

作者简介



照片上的这个人就是欧内斯特·汤普森·西顿。

西顿 1860 年出生于英国海边的一个小镇。在他 5 岁时，举家迁往加拿大，并在当地买了一大片土地，从事农牧生活。

当时，这地方一片荒凉，有很多野生动物生长于此，而生长在这里的西顿，也深深地爱上了这里的各种动物。

过了 4 年，他们全家人迁到了多伦多市。西顿从小就喜欢绘画，所以一搬到多伦多，就进入一所美术学校读书，18 岁时，以优良的成绩获得了金牌奖。

不久，西顿前往伦敦学画，并顺利地考入了英国皇家美术学院进行深造。

在美术学院里，西顿一方面埋头研究绘画，另一方面研究野生动物的生态。

从皇家美术学院毕业后，西顿回到了加拿大，仔细观察自然界的各种景观。

西顿 23 岁时，前往纽约闯天下。他的才华很受世纪杂志社总编辑的赏识，聘他为世界百科全书插图的专栏作家。从此，西顿就踏入社会，独立谋生。

他也常去加拿大、美国各处的大平原旅行，观察各种野生动物的生态，或作素描、或作观察记录，再依据收集来的各种资料，写了很多动物故事，发表于各种杂志上。西顿发表的动物故事描绘入微，栩栩如生，使读者深感兴趣，因此，他的著作一篇又一篇地发表，且好评如潮。不久，西顿就成了文坛上很活跃的作家。

1930 年，西顿在美国西部的新墨西哥州买了一大片土地，建立了一个西顿村，和妻子定居于此。他希望把这地方的自然景物原原本本地保留下来，成为一所自然博物馆。于是，他又在这个西顿村的中央盖了一所房子，里面布置了许多有关动物的图画、书籍和一些印第安人的文物，供游人自由参观。西顿一直住在这所“自然博物馆”里。

西顿于 1946 年走完了他的人生旅程，享年 86 岁。

西顿一生爱护野生动物，和它们一起生活在大自然的怀抱里。

西顿死后 60 多年，人类的文明越来越进步，大自然的原始状态却越来越遭到破坏，这个时候重读西顿动物小说，是一件有着深远意义的事。





目 录

唐克拉山的熊王

一 失去妈妈	07	十 山火	50
二 可爱的杰克	12	十一 报仇	56
三 报仇	16	十二 攻击小牛	64
四 被卖掉	17	十三 破坏圈套	70
五 庞然大物	23	十四 杀妻之仇	76
六 牛熊大战	29	十五 熊王	82
七 回到故乡	36	十六 较量	89
八 赌注	41	十七 被捕获	94
九 受伤	45	十八 囚笼	100



táng kè lā shān de xióngwáng

唐克拉山的熊王



— 失去妈妈

měi guó jiā lì fú ní yà zhōu fù jìn chù lì zhe yí zuò gāo gāo de táng kè
美国加利福尼亚州附近矗立着一座高高的唐克
lā shānfēng shān jiǎo xià liú tǎng zhe lǜ bǎo shí bān de hú shuǐ míng jiào tǎ huò
拉山峰。山脚下流淌着绿宝石般的湖水。名叫塔霍
hú sōng lín rú hǎi yáng bāngǎng kuò duì miàn fù gài zhe bái xuě de shān mài wēi
湖。松林如海洋般广阔，对面覆盖着白雪的山脉巍
rán sǒng lì
然耸立。

bú guò duì liè rén lán kǎ lái shuō zhuī bǔ liè wù cái shì zuì zhòng yào de
不过，对猎人兰卡来说，追捕猎物才是最重要的。

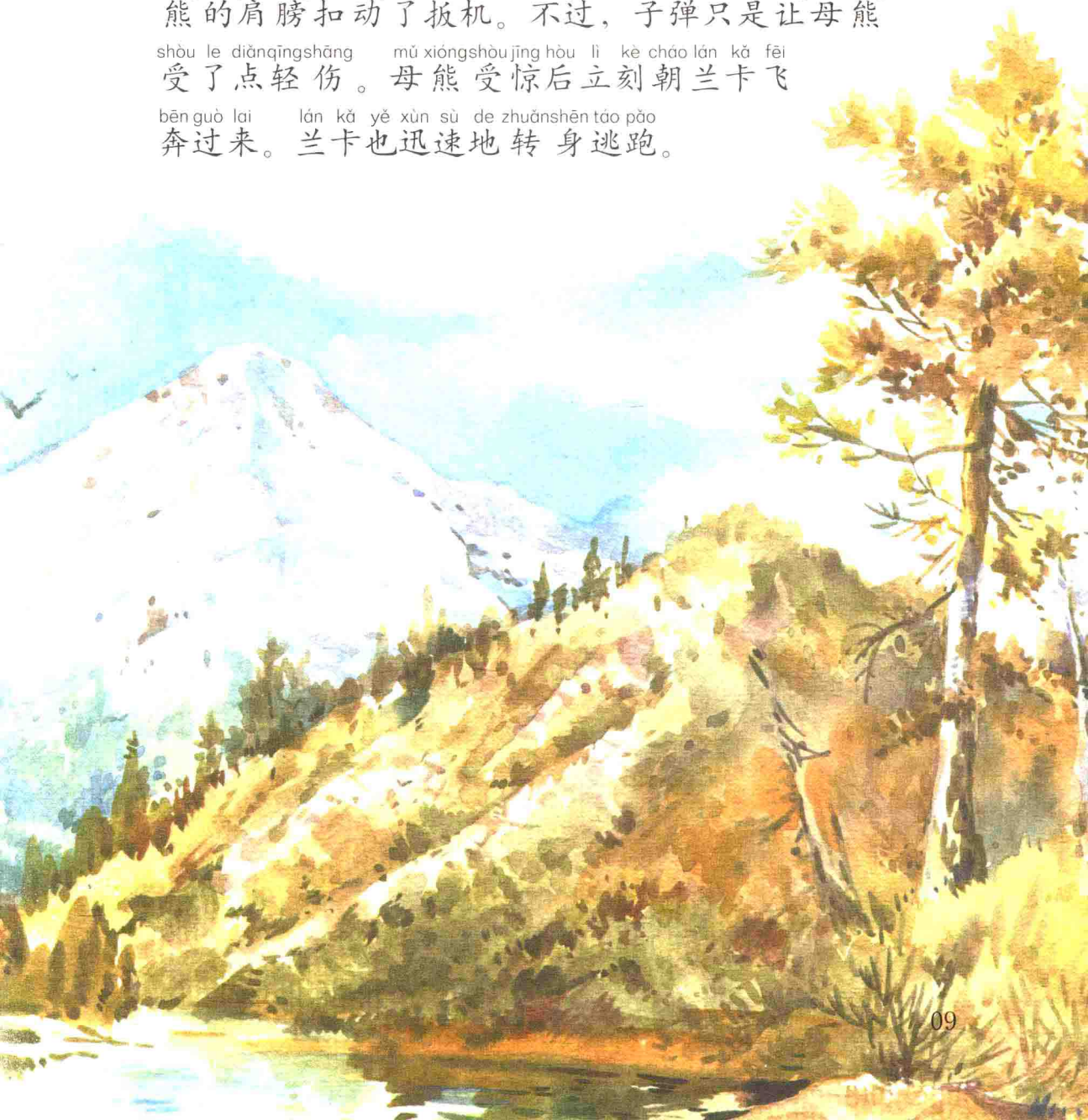
lán kǎ zài yǒu hěn duō liè fēng de huā gǎng yán shān fēng shàng fā xiàn
兰卡在有很多裂缝儿的花岗岩山峰上，发现
le yī xiē mó hu de jiǎo yìn nà shì xióng de jiǎo yìn cǐ wài hái yǒu xǔ
了一些模糊的脚印。那是熊的脚印。此外，还有许
duō xiǎo jiǎo yìn yīng gāi shì yī zhī mǔ xióng dài zhe liǎng zhī xiǎo xióng lán kǎ duàn
多小脚印，应该是一只母熊带着两只小熊。兰卡断
dìng mǔ xióng hé xiǎo xióng yīng gāi jiù zài fù jìn
定，母熊和小熊应该就在附近。

yú shì lán kǎ zhuī zōng qǐ xióng de zú jì bù jiǔ mǎ bù gǎn wǎng
于是，兰卡追踪起熊的足迹。不久，马不敢往
qián zǒu le lán kǎ zhī dào xióng jiù zài fù jìn le
前走了。兰卡知道熊就在附近了。



lán kǎ xià le mǎ jiāng jiāng shéng chuí dào dì shàng tā tí zhe qiāng
兰卡下了马，将缰绳垂到地上。他提着枪，
xiǎo xīn de dēng shàng le pō dǐng
小心地登上了坡顶。

guò le yí huìr lán kǎ zhōng yú fā xiàn le mù biāo tā xiān shì kàn
过了一会儿，兰卡终于发现了目标，他先是看
jiàn le liǎng zhī xiǎo xióng duì miàn tāng zhe yì zhī mǔ huī xióng lán kǎ cháo mǔ
见了两只小熊，对面躺着一只母灰熊。兰卡朝母
xióng de jiān bǎng kòu dòng le bǎn jī bú guò zǐ dàn zhǐ shì ràng mǔ xióng
熊的肩膀扣动了扳机。不过，子弹只是让母熊
shòu le diǎn qīng shāng mǔ xióng shòu jīng hòu lì kè cháo lán kǎ fēi
受了点轻伤。母熊受惊后立刻朝兰卡飞
bēn guò lái lán kǎ yě xùn sù de zhuǎn shēn táo pǎo
奔过来。兰卡也迅速地转身逃跑。



lán kǎ hé mǎ dōu shí fēn huāngzhāng mǔ xióng hé mǎ bìng pái pǎo chū le
兰卡和马都十分慌张。母熊和马并排跑出了
yì bǎi duō mǐ kě tā shòu shāng le bù néng chí xù bēn pǎo yīn cǐ mǎ
一百多米，可它受伤了，不能持续奔跑，因此，马
yì diǎn diǎn de jiāng tā là xià lán kǎ suàn shì jiǎn le yì tiáo mìng
一点点地将它落下，兰卡算是捡了一条命。

guò le yí gè xīng qī lán kǎ zài shēn gǔ biān yòu kàn dào nà zhī mǔ xióng
过了一个星期，兰卡在深谷边又看到那只母熊
hé liǎng zhī xiǎo xióng
和两只小熊。

mǔ xióng zài qīng chè de shuǐ biān tíng xià zhèng yào hē shuǐ lán kǎ kòu dòng
母熊在清澈的水边停下正要喝水，兰卡扣动
le bǎn jī mǔ xióng xùn sù huí zhuǎn shēn yòng qián tuǐ pāi dǎ liǎng zhī xiǎo xióng
了扳机。母熊迅速回转身，用前腿拍打两只小熊，
jiāng tā men gǎn dào le shù shàng lán kǎ de dì èr fā zǐ dàn yòu dǎ le chū lái
将它们赶到了树上。兰卡的第二发子弹又打了出来，
zhòng dàn de mǔ xióng lì kè cóng shān pō shàng gǔn xià qu tā tiào qǐ lái pá shàng
中弹的母熊立刻从山坡上滚下去，它跳起来爬上
xié pō lán kǎ yòu shì yì fā zǐ dàn zhèng zhòng tā de tóu lú kě lián de
斜坡。兰卡又是一发子弹，正中它的头颅，可怜的
mǔ xióng cǎn sǐ zài gǔ dǐ
母熊惨死在谷底。

lán kǎ fǎn huí dào xiǎo xióng de cáng shēn chù liǎng zhī xiǎo
兰卡返回到小熊的藏身处。两只小
xióng dōu fā chū le wū wū de jiào shēng yì zhī shāng
熊都发出了呜呜的叫声，一只伤

xīn de chōu zhe bí zi líng yì zhī zé shēng qì de hǒu
心地抽着鼻子，另一只则生气地吼
jiào qǐ lái lán kǎ jiāng liǎng zhī xiǎo xióng kǔn bǎng hǎo zhuài
叫起来。兰卡将两只小熊捆绑好拽
xià shù
下树。

gāng dào dì shàng yì zhī xiǎo xióng dài zhe shéng suǒ
刚到地上，一只小熊带着绳索
měng de pū xiàng lán kǎ tā de lì qì hěn dà
猛地扑向兰卡，它的力气很大，
yào bú shì lán kǎ shǒu shàng hái ná zhe yì gēn
要不是兰卡手上还拿着一根
bàng zi shuō bu dìng tā dōu yǒu kě néng
棒子，说不定他都有可能
bèi zhè ge xiǎo jiā huò gěi zhuàng
被这个家伙给撞





shāng jiē zhe lán kǎ bǎ liǎng zhī xiǎoxióng
伤。接着，兰卡把两只小熊

zhuāng jìn dà bù dài fàng dào le mǎ bèi shàng
装进大布袋放到了马背上。

huí dào xiǎo wū hòu lán kǎ gěi tā men dài shàng xiàng quān yòng suǒ liàn shuān
回到小屋后，兰卡给它们戴上项圈，用锁链拴

zài shù zhuāng shàng gāng kāi shǐ de liǎng sān tiān xiǎoxióng men shén me yě bù chī
在树桩上。刚开始的两三天，小熊们什么也不吃。

hòu lái shí zài tài è le biàn hē le yì diǎnr lán kǎ zhǔn bèi de niú nǎi
后来实在太饿了，便喝了一点儿兰卡准备的牛奶。

yòu guò le yì zhōu xiǎoxióng men yě bú zài kàng yì le
又过了一周，小熊们也不再抗议了。

二 可爱的杰克

lán kǎ gěi liǎng zhī xiǎoxióng qǔ le míng zì gōng de jiào jié kè mǔ de
兰卡给两只小熊取了名字，公的叫杰克，母的
jiào jí ěr jí ěr de pí qì bào zào xìng zǐ yě jí bú guò jié kè què
叫吉尔。吉尔的脾气暴躁，性子也急；不过，杰克却

hěn guāi qiǎo zǒng néng zuò chū gè zhǒng hǎo wán de dòng zuò dòu rén kāi xīn
很乖巧，总能做出各种好玩的动作逗人开心。

yí gè yuè hòu lán kǎ shì zhe jiě kāi le jié kè de suǒ liàn jié kè bìng
一个月后，兰卡试着解开了杰克的锁链。杰克并

bù xiǎng táo pǎo tā xiàng xiǎo gǒu yí yàng gēn zài lán kǎ shēn hòu
不想逃跑，它像小狗一样跟在兰卡身后。

lán kǎ zǒng qù cǎo yuán gē cǎo xiǎo xióng jié kè yě gēn tā yì qǐ qù
兰卡总去草原割草，小熊杰克也跟他一起去。

lán kǎ huī dòng lián dāo jié kè zé zài páng biān wán yǒu shí jié kè zuò zài lán
兰卡挥动镰刀，杰克则在旁边玩。有时杰克坐在兰

kǎ de shàng yī shàng wèi tā kàn yī fu
卡的上衣上为他看衣服。

měi dāng lán kǎ fā xiàn yǒu fēng wō de shí hòu jiù huì dà jiào jié kè
每当兰卡发现有蜂窝的时候，就会大叫：“杰克，

zhè lǐ yǒu fēng mì a
这里有蜂蜜啊！”

jié kè biàn hěn kuài de xiàng yuán qiú yí yàng pǎo dào lán kǎ shēn biān tā gāo
杰克便很快地像圆球一样跑到兰卡身边。它高

xìng de chōu dòng le yí xià bí zi xiǎo xīn de kào jìn lán kǎ tā zài wā chū
兴地抽动了一下鼻子，小心地靠近兰卡。它在挖出

dì xià de fēng cháo zhī qián xiān yòng qián jiǎo dǎ luò mì fēng zài qīng qīng de bā
地下的蜂巢之前，先用前脚打落蜜蜂，再轻轻地扒

kāi tǔ wā fēng cháo
开土，挖蜂巢。

wā chū yí bù fēn fēng cháo hòu jié kè xiān jiāng cháo
挖出一部分蜂巢后，杰克先将巢

zhōng de mì fēng dōu gǎn chū qu nòng sǐ zài jiāng fēng
中的蜜蜂都赶出去弄死。再将蜂

cháo quán bù wā chū lái tā xiān jiāng fēng mì tiǎn guāng rán
巢全部挖出来。它先将蜂蜜舔光，然

hòu chī diào cháo zhōng de yǒu chóng hé fēng là zuì
后吃掉巢中的幼虫和蜂蜡，最

hòu zài bǎ sǐ fēng yí zhī zhī de tiǎn dào zuǐ lǐ
后，再把死蜂一只只地舔到嘴里。

